

# le Sympographe

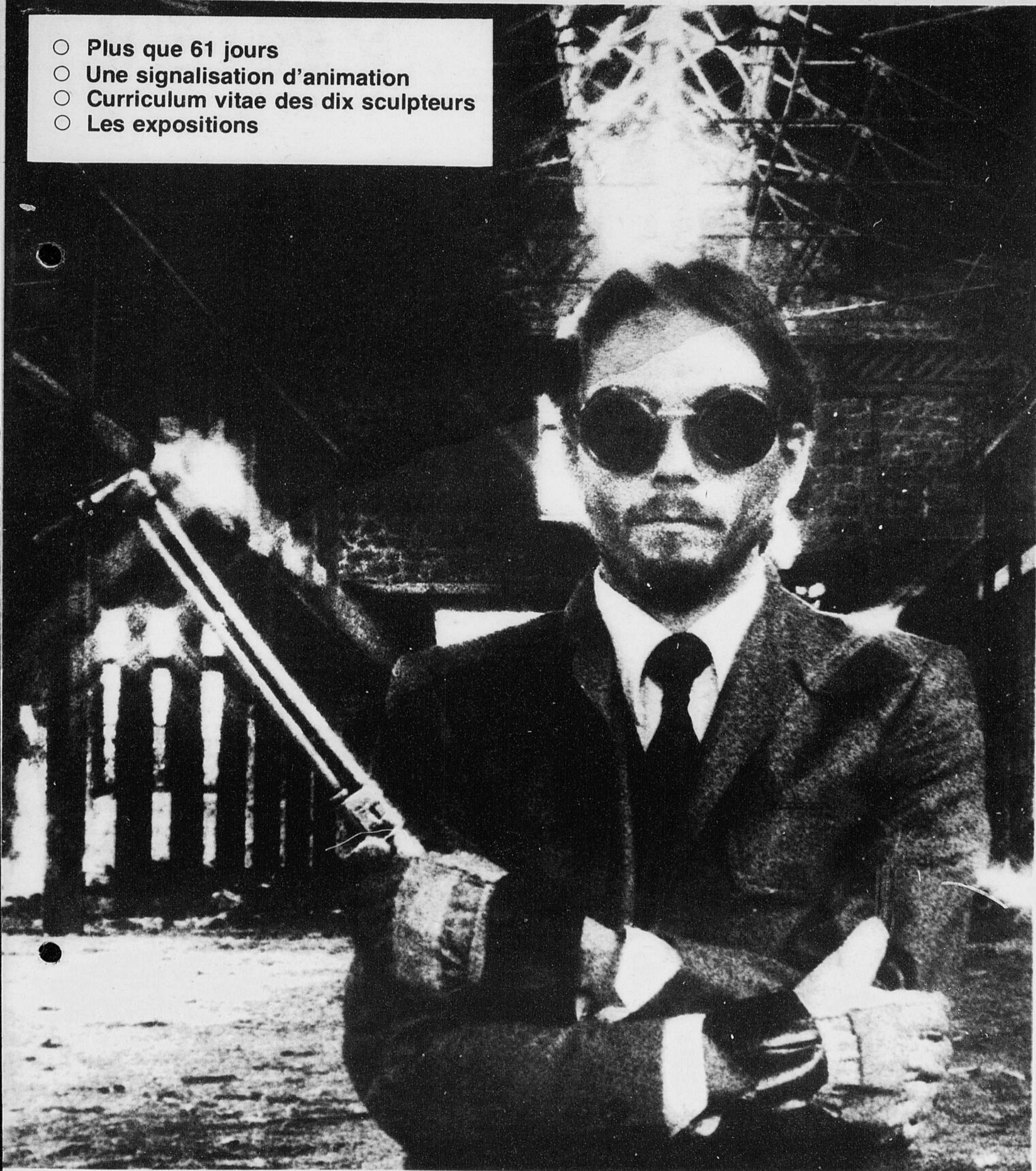
Suppl. "Le Quotidien des Saguenay-Lac-Saint-Jean" 19 avril 1980

Le journal officiel du Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi.

VOL.: 1 NO 2

AVRIL 80

- Plus que 61 jours
- Une signalisation d'animation
- Curriculum vitae des dix sculpteurs
- Les expositions



# L'Université du Québec à Chicoutimi et le Symposium

Les implications multiples de l'Université du Québec à Chicoutimi dans la collectivité régionale illustrent son intention de dépasser l'unique transmission des valeurs et des savoirs du passé pour devenir un agent soucieux de promouvoir les grandes tendances de l'avenir, celles, en particulier, liées à l'amélioration de la qualité de la vie et du respect de l'environnement.

Dans cette perspective de présence active et stimulante au milieu, l'UQAC a accepté de collaborer très étroitement au projet du Symposium international de sculpture environnementale en assumant la charge de parrain institutionnel du projet et de mandataire des organismes subventionnaires. Par là, même l'université reconnaît, au-delà du caractère d'unicité et de créativité de l'événement, les objets pédagogiques des activités et des stages en art sous l'experte direction de maîtres réputés. Et tout en mettant en exergue l'aspect pédagogique, l'uni-



M. Gérard Arguin

versité s'associe avec joie aux divers artisans de ce projet prestigieux dont l'envergure internationale rejaillira sur la région, la ville et l'université.

Et comme les hommes passent mais leurs oeuvres demeurent, ces sculptures environnementales, fruits de l'imagination, du génie et du travail patient de leurs créateurs, resteront à la Vieille Pulperie comme un exemple de l'utilisation spatiale de matériaux dans un cadre exceptionnel et comme un témoignage unique de l'art contemporain.

Le recteur, Gérard Arguin.

## Invitation du maire Henri Girard



En premier lieu, j'aimerais remercier le Comité organisateur du Symposium de m'avoir donné la possibilité de vous adresser quelques mots, à vous, possiblement de vous adresser quelques mots, à vous, gens de Chicoutimi et population du Saguenay-Lac-St-Jean.

La tenue d'un Symposium représente énormément pour une ville comme la nôtre. Le caractère pédagogique d'une telle manifestation, tant pour les spécialistes que pour les profanes, et le caractère touristique du Symposium nous ont incités fortement à collaborer à cet événement culturel.

Cet été, vous serez à même de le constater, Chicoutimi imposera encore plus son caractère culturel. Récemment, nous avons inauguré un centre socioculturel et je demeure convaincu que la tenue du Symposium fera progresser cette marche visant à promouvoir et à diffuser notre propre culture.

Je m'en voudrais, de ne pas souligner également le magnifique travail qu'effectue le Comité organisateur en collaboration avec des organismes de Chicoutimi, tels que l'Université du Québec à Chicoutimi, le Bureau du tourisme, la Corporation de la Vieille Pulperie et le Service municipal des loisirs pour ne nommer que ceux-là.

Coincitant avec l'ouverture officielle de ce pittoresque site, le Symposium international marquera certainement une page importante dans l'histoire de Chicoutimi comme ce fut le cas pour le moulin, autrefois propriété de M. J.-A. Dubuc.

Au nom de mon conseil municipal et en mon nom personnel, je réitère mon invitation et vous encourage sincèrement à participer et à venir vivre à Chicoutimi, cet été, alors que nous serons à l'unisson du monde de la sculpture.

Henri Girard, Maire de Chicoutimi.

## L'implication du milieu



LE SYMPOGRAPHE P. 2  
Le président du Conseil d'administration du Symposium, M. Guy Dion.

Lorsqu'on m'a demandé de faire partie du Comité organisateur du Symposium international de sculpture environnemen-

ta de Chicoutimi, j'ai pris conscience qu'une activité semblable ne saurait avoir lieu sans obtenir une participation active des gens du

milieu.

C'est un défi de taille à relever que l'organisation d'une telle activité, car plusieurs milieux collaborent dans cet événement.

Directement impliqués, nous retrouvons l'Université du Québec à Chicoutimi, la Corporation de la Vieille Pulperie, la Cité de Chicoutimi, les organismes culturels provinciaux, les organismes touristiques et culturels gouvernementaux (fédéral et provincial), et toute la région sur le plan touristique, et sur le plan culturel.

M. Jean-Pierre Vidal (vice-président), M. Lucien Martel (vice-président), M. Robert Bergeron (trésorier), M. Denys Tremblay (secrétaire et directeur), M. Guy Parent (officier), M. Gilles Rinfret (officier), M. Jean-Paul Régis (officier délégué par la ville) et Pierre Houle.

Chacun de ces individus en plus d'être impliqué directement dans l'administration, auront à susciter et animer les comités du Symposium. Ce qui signifie qu'un grand nombre de bénévoles sera nécessaire pour le bon déroulement du Symposium.

Bien que le Symposium se tienne à Chicoutimi, les sculptures réalisées ne demeureront pas toutes à Chicoutimi même, mais seront éventuellement, pour un certain nombre, placées sur certains des sites régionaux qui nous auront été offerts.

Aussi, afin de réaliser pleinement le succès de cet événement qui, sur le plan culturel, pourrait s'avérer le plus grand "happening" après les Olympiques sur le plan sportif, il nous faudra compter sur la collaboration et l'aide de tout le public régional et chicoutimien.

Connaissant le dynamisme des gens de la région du Saguenay-Lac-St-Jean, je demeure convaincu que cette collaboration se fera spontanément, et ce, pour assurer un plein succès de ce Symposium.

Le Sympographe  
a/s Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi  
C.P. 1000 Chicoutimi 67H 564 545-5678

Nos bureaux sont situés au Centre socioculturel au troisième étage.

Rédaction: Le comité organisateur du Symposium  
Collaboration: Clémence Bergeron, Daniel Dutil, Gratien Tremblay, Michel Dubreuil, Marcel Cloutier, Mme Renée Wells-Gagnon, Pierre Houle et Carol Néron  
Impression: La Maison de la Presse  
Graphisme et montage: Richard Langevin  
Révision des textes: André Leclerc  
Traduction: Gail Savard

Ce numéro est publié à 30,000 exemplaires et est distribué par le journal Le Quotidien. Il va sans dire que nous encourageons fortement la reproduction de tout texte de ce journal.

Les autres publications mensuelles, paraîtront à 30,000 exemplaires et la grande majorité des textes se retrouvera dans le Cahier des arts de l'édition du samedi du journal: LE QUOTIDIEN du Saguenay-Lac-St-Jean.

P.S.: Le journal que vous tenez dans les mains se veut spécialisé. En effet, notre intention est de faire connaître aux spécialistes de la sculpture le contenu "professionnel" du Symposium de Chicoutimi. Les autres numéros, qui seront distribués au grand public, seront donc moins spécialisés.

Dans le prochain numéro, nous ferons une large place à tous les organismes qui participent de près ou de loin au Symposium.

Nous établirons également la nomenclature des différents sites où le Symposium organisera des activités, dont bien sûr le site de la Vieille Pulperie de Chicoutimi.

Supplément publicitaire, Le Quotidien, 19 avril 1980.

# Plus que 61 jours... 60... 59... 58...

En ce 19 avril 1980, il ne reste que 61 jours avant l'ouverture officielle du Symposium International de sculpture environnementale de Chicoutimi, cette imposante activité qualifiée de "grand happening culturel québécois" par notre président du conseil d'administration, M. Guy Dion.

Pendant six semaines, de nombreuses activités seront offertes tant aux artistes de calibre national qu'international qu'à la population et aux touristes attendus.

Parmi les activités s'adressant aux artistes, mentionnons rapidement la réalisation de dix sculptures par des artistes québécois, les cinq ateliers expérimentaux offerts pendant trois semaines par des artistes de renommée mondiale et les quatre journées du colloque international où les gens du milieu discuteront de l'évolution de la sculpture environnementale. D'autres éléments s'ajouteront graduellement à ces activités et ce journal vous les fera découvrir dans les numéros subséquents.

## LA SCULPTURE, TOUT UN ART...

Pour les profanes de cet art, maintes découvertes vous sont promises. Découvertes d'abord sur le travail des sculpteurs et de leur oeuvre et découvertes aussi sur le plan des activités parallèles qui se tiendront dans les différentes villes du Saguenay-Lac-St-Jean.

Si, pour certains, les sculpteurs sont des "piocheux" ou des "gosseux", ils risquent d'être fort surpris, cet été, en apercevant des grues mécaniques et des poids lourds, sur le terrain, qui assisteront l'artiste. Ces mêmes types resteront certainement ébahis en voyant des oeuvres de 300 pieds de diamètre ou encore ce cheval de bois habitable mesurant plus de 25 pieds de haut.

Comme on peut le constater, les sculpteurs sont d'abord et avant tout des artisans qui jouent un rôle dans l'organisation de l'espace physique et géographique d'une ville, d'un milieu.

## ACTIVITES PARALLELES...

Les activités parallèles serviront à rehausser davantage l'attrait touristique

du Symposium et mettront une atmosphère de rêve importante dans ce happening.

Pensons au spectacle d'ouverture, le 20 juin, aux différents spectacles qui réuniront les artistes régionaux, pendant les six semaines, au Festival de la musique contemporaine qui aura lieu une semaine durant, les performances, les soupers des sculpteurs, les expositions que tiendront tous les centres de

diffusion culturelle de la région... Voilà pour la pointe de l'iceberg. Nous irons de surprise en surprise dans les semaines à venir car le Symposium sera un peu un lien entre différents moyens d'expression artistiques; nouveaux et anciens.

Par ce numéro, nous commençons à vous donner un aperçu de ces activités populaires qui vous attendent cet été.

Robert Pelletier.

## Le Sympographe est né

Par l'entremise de ce journal, la population du Saguenay-Lac-St-Jean pourra se familiariser davantage, à compter de ce 19 avril, avec le Symposium International de sculpture environnementale de Chicoutimi.

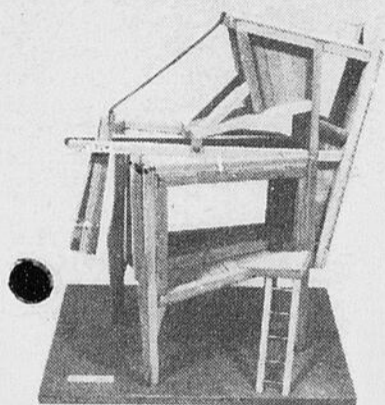
Une fois par mois, quatre mois durant, le Sympographe vous reviendra à l'intérieur du Cahier des Arts du journal Le Quotidien. Pour les lecteurs, ce journal fera connaître, dans ses moindres détails, les différentes activités reliées à ce gigantesque "happening" culturel québécois.

Cette initiative est rendue possible grâce à une entente intervenue entre la Maison de la Presse, editrice du journal Le Quotidien, et le comité organisateur du Symposium. Mais également par le travail de plusieurs bénévoles qui mettront la main à la

rédaction.

Comme vous serez à même de le constater à la lecture de ce deuxième numéro (le premier étant spécialisé et distribué par le réseau universitaire québécois) le Symposium de Chicoutimi, c'est l'affaire de toute une région, une région dynamique, efficace et ayant le goût perpétuel de faire l'impossible; une région qui a su faire un consensus immédiat et général autour de cet événement qui aura d'importantes retombées culturelles, sociales, économiques et touristiques.

Par ce Symposium, la région du Saguenay-Lac-St-Jean ne sera plus considérée comme une région fermée et isolée mais bien comme une région ouverte et sensible au développement de l'homme, qu'il soit culturel ou sportif, qu'il soit québécois ou d'ailleurs.



La population ira de surprise en surprise, cet été. A titre d'exemple, mentionnons ce cheval de bois habitable, de 25 pieds de haut et réalisé par Pierre Bourgault de St-Jean-Port-Joli.

## Imaginons un instant...

A l'été '80, vous aurez sous les yeux une manifestation artistique d'envergure internationale. Pendant six semaines, vous, vos amis et d'autres gens susceptibles de le devenir auront l'occasion de participer activement ou comme observateur au Symposium International de sculpture environnementale. A partir du 18 juin, le Symposium devient produit fini; la réalisation s'amorce.

Imaginons un instant que vous êtes dans une vaste salle et que devant vous, une immense tapisserie couvre un mur entier. Vous restez là, vous regardez différentes parties du tissage, probablement celles qui vous intéressent le plus et vous songez un instant à tout le travail patient et soutenu qu'a nécessité la réalisation de l'oeuvre; à tout l'acharnement et l'obstination qu'a mis l'équipe d'artisans qui l'a réalisée pour pouvoir exposer la tapisserie à votre vue. La pièce devait être prête car aujourd'hui, le 18 juin, vous aviez rendez-vous pour l'inaugurer. La réalisation d'un tel travail pourrait se comparer à l'organisation d'une activité comme le Symposium.

Toute oeuvre nécessite un concepteur, une personne qui a, un temps, l'idée et la volonté de la réaliser. Pendant toute la durée du travail, il supervise et, forcément, met la main à la pâte. Dans le cas du Symposium, nous parlons ici de Denys Tremblay, directeur et promoteur de l'événement depuis le départ. Une fois le projet déterminé, il était nécessaire de monter le squelette de l'oeuvre, de contacter les centaines de personnes susceptibles d'apparaître sur le complexe canevas de notre tapisserie. Cette partie du travail a été confiée à Richard Martel, notre chercheur, artisan du colloque international et des at-

eliers expérimentaux, l'homme aux multiples contacts, le grand Michel Dallaire théoricien. Puis vient se greffer l'agent de développement, être polyvalent, responsable d'aménager le site et surtout, d'aménager son horaire pour pouvoir arriver au 18 juin la même journée que le reste de l'équipe. A l'animation, Hélène Martel. Plus notre tapisserie aura de couleurs plus le dessin en sera vivant, mieux se portera la belle Hélène et les personnes qui s'occupent avec elle d'offrir aux gens les plus belles activités possibles. Puis vient celui qui vous aura fixé rendez-vous et qui s'occupera, pendant tout l'été, de vous héberger, de voir à vous rendre la vie facile ou même de vous aider à trouver des ressources pour venir nous visiter: Denis Martin, notre agent de tourisme. Fier coursier, coureur des bois et des rues, notre commissionnaire, toujours à l'affût de rendre des services impossibles, j'ai nommé Carol Gagné. Et pour apporter à l'oeuvre le raffinement et la finition souhaités, nos secrétaires expertes de dynamique de groupe, aimables sorcières de l'insoluble, Hélène Bouchard et Jeanne-Mance Dallaire. Notre agent d'information, Robert Pelletier, qui songe sérieusement à se faire greffer un acoustique d'appareil téléphonique à l'oreille droite s'occupe d'alimenter en nouvelles les voraces représentants de la presse locale et nationale. Projets de film, vidéo - copie, parlez-lui-en: les problèmes le passionnent. Enfin, responsable de la campagne de financement, très capable de vous vendre une sculpture de glace au mois de juillet si c'est pour une cause louable, Mimi Tremblay, notre réserve de bonne humeur.

Au moment où vous me lisez, la ta-



**LE COMITE ORGANISATEUR** — De gauche à droite, en commençant par le haut: Denys Tremblay, directeur général; Hélène Bouchard, secrétaire; Hélène Martel, agent d'animation; Yves Tremblay, signalisation; Jean-Pierre Séguin, responsable des ateliers; Robert Pelletier, agent d'animation; Mimi Tremblay, financement; Jean-Robert Guimond, signalisation; Denis Martin, agent de tourisme; Colette Houde, signalisation; Julien Bouchard, signalisation; Michel Dallaire, agent d'animation; Jean-Jules Soucy, signalisation et Richard Martel, chercheur et responsable du colloque international.

pisserie prend forme. Chaque fil est nécessaire à sa solidité et à sa beauté et chacun de vous possède le morceau de laine qui la complètera peu à peu. Ce Symposium sera oeuvre finie à la fin de l'été, lorsque chacun de vous aura amené sa contribution, son fil d'Ariane

qui nous guidera dans le dédale de l'organisation. Le Symposium, c'est le casse-tête du monde d'ici. Apportez-nous donc la pièce qui manque...

Denis Martin.

# Cinq artistes de renom animeront les stages expérimentaux

Les ateliers expérimentaux du Symposium de Chicoutimi réuniront cinq artistes de renommée mondiale possédant cinq problématiques, cinq visions différentes du rapport de l'art à l'environnement. Ces cours, crédités par l'Université du Québec à Chicoutimi, s'adressent aux étudiants universitaires de premier cycle ou à toute personne qui fera la preuve d'une connaissance suffisante en sculpture, en art ou histoire de l'art. On prévoit 125 inscriptions pour cette activité.

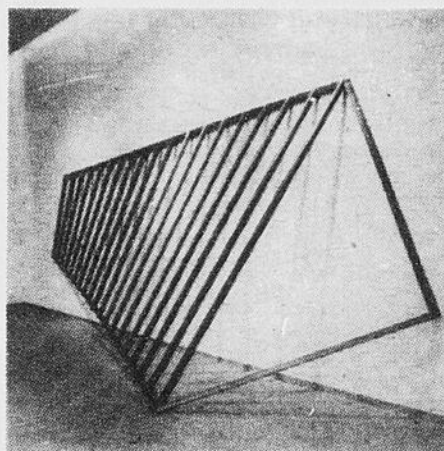
Promoteur de l'art sociologique, Hervé Fischer sera à Chicoutimi pendant trois semaines. Il espère réaliser une création collective avec une population profane. Par le projet de Fischer, la population se voit proposée de devenir pour quelques semaines "habitants/sculpteurs" de leur propre environnement. À l'aide des médias d'information et d'un local situé dans le centre-ville, les citoyens pourront se réunir pour discuter du projet, échanger des idées, rassembler des documents, des questionnaires... et arriver, si possible, à un consensus. Le but de l'expérience de la sculpture sociologique n'est pas nécessairement un projet mais plutôt une animation visant à inviter la population à participer au débat de la sculpture environnementale. Fischer sera accompagné par M. Alain Snyers et il espère amener avec lui une dizaine de ses étudiants.

Si la démarche de Fischer est essentiellement urbaine et sociale, celle de Piotr Kowalski diffère en ce

qu'elle est plus près des phénomènes physiques et de l'objet lui-même. Dans sa démarche artistique passée, Kowalski a utilisé le gaz, la lumière, les matériaux industriels et même la dynamite. Il a réalisé beaucoup d'œuvres qui jouent avec les rapports des matériaux à leur forme tout en analysant les mécanismes même de la perception. À Chicoutimi, Kowalski parlera de sa production passée, établira des rapports théoriques à ce sujet et réalisera un projet avec ses étudiants.

Actuellement directeur de la Kunstakademie de Dusseldorf, Klaus Rinke posera la problématique de la sculpture environnementale dans son rapport à la nature. La sculpture sera donc envisagée comme une intervention dans la nature. À l'aide de films et documents divers, l'artiste allemand entend parler théoriquement de divers problèmes reliés à la sculpture. Rinke, qui sera deux semaines à Chicoutimi, suivra le cheminement individuel de chaque étudiant et il espère leur faire réaliser un projet collectif. Par les années passées, Rinke a utilisé des matériaux naturels comme l'eau et le corps humain. Même si sa démarche est très dématérialisée, il demeure que Rinke est l'un des artistes les plus importants depuis les années 60. D'ailleurs, il était présent à l'exposition qui avait regroupé les 23 meilleurs artistes européens des années 70 aux États-Unis.

Né aux États-Unis en 1942, Tony Long vit à Paris depuis 1970. À l'in-



Tony Long: "Wall-piece."

verse des trois autres, nous pouvons définir Long comme étant un sculpteur plus "classique". Classique en ce sens qu'il travaille avec des matériaux solides et une forme tangible. Issu de la tradition américaine, Long exploite au maximum les données spécifiques de la sculpture; soit les notions de masse, volume, espace et qualités spécifiques des matériaux. À Chicoutimi, un impressionnant syllabus attend les participants. Après avoir réalisé une pièce dans une des salles du Centre Georges-Pompidou, l'été dernier, Long fut également présent à l'exposition sur l'art actuel, en France, à l'ARC au mois d'octobre dernier.

Enfin, Zofia Butrymowich! Si certaines personnes s'interrogent sur le pourquoi de la présence d'une tapissière au Symposium, c'est que

la tapisserie contemporaine est, en fait, environnementale. Par ce choix, le Symposium entend montrer que la production à trois dimensions peut inclure plus qu'une pratique artistique. Les étudiants qui s'inscriront à ce cours devront y venir avec un projet à réaliser. Ils apprendront, de plus, à construire des projets en fonction de telle ou telle architecture, construire des maquettes à l'échelle et présenter le tout d'une manière professionnelle. Pour ce faire, madame Butrymowich sera présente du 25 juin au 5 juillet. Elle reviendra du 21 au 26 juillet et, entre-temps, les étudiants devront réaliser leurs projets. Mme Michèle Héon assumera le rôle d'assistante à cette occasion.

Cinq ateliers expérimentaux tous différents les uns des autres. Si Tony Long utilise très bien les matériaux de la sculpture contemporaine et l'espace dans lequel elle se situe, Kowalski s'interroge particulièrement sur le rapport de la sculpture à la technologie.

L'artiste Klaus Rinke emploie des matériaux naturels tandis qu'Hervé Fischer tente d'animer pédagogiquement une population donnée. Il appartient à Butrymowich de mieux situer la pratique de la tapisserie dans son rapport à l'environnement.

## Le colloque international

Par définition, un Symposium est la réunion de plusieurs spécialistes. Or, cette partie du Symposium de Chicoutimi aura lieu du 3 au 6 juillet alors que quelque 30 personnes provenant de divers milieux de la sculpture tenteront de définir le concept de la sculpture environnementale en compagnie des quelque 400 participants attendus.

Trois principaux thèmes seront débattus dans plus de dix ateliers. Ces thèmes sont la sculpture comme objet autonome, dans l'environnement, la sculpture comme environnement et la sculpture au Québec; sa réalité, ses problèmes.

Les communications seront d'environ 20 minutes chacune et une période de questions-débat du même laps de temps permettra à l'auditoire d'échanger avec les personnalités. Nous avons voulu rassembler à ce colloque international autant de pratiques que de théories artistiques. Il appartiendra aux participants de mieux situer ce que peut être la sculpture environnementale;



pratique autonomiste ou pratique engagée et engageante.

### PRESIDENCE D'HONNEUR

La présidence d'honneur du Colloque international sera assumée par le président de l'Université du Québec, M. Gilles Boulet. Par cette présence, M. Boulet confirme tout l'intérêt des milieux intellectuels et universitaires du Québec et atteste l'implica-

tion financière des constituantes de l'Université du Québec, en l'occurrence l'Université du Québec à Montréal, à Trois-Rivières et Chicoutimi.

Bien davantage, M. Boulet témoigne aussi du profond attachement et de la sincère collaboration qu'apporte le réseau de l'Université du Québec à cet événement pédagogique, culturel, social, économique et touristique.

## Liste des participants au colloque

### 1- La sculpture comme objet autonome

- CESAR (F)
- ULYSSE COMTOIS (Q)
- LAURENT LAMY (Q)

### 2- La sculpture intégrée

- HENRI VAN LIER (B)
- PIERRE GRANCHE (Q)
- DIDIER GUILLON (Q)

### 3- La sculpture comme objet formaliste

- CATHERINE MILLET (F)
- HENRY SAXE (O)
- RENE PAYANT (Q)

### 4- La sculpture comme objet réaliste

- JEAN-LOUIS PRADEL (F)
- DENYS TREMBLAY (Q)
- JOS FAFAR (S)

### Synthèse: reprise du thème général de la journée

- JEAN-LOUIS FROMENT (F)

### 5- L'environnement technologique

- FRANK POPPER (F)
- PIOTR KOWALSKI (F)
- MARCELLE FERRON (Q)

### 6- L'environnement naturaliste

- GEORGES TRAKAS (E)
- JEAN-MARC POINSOT (F)
- BILL VAZAN (Q)

### 7- L'environnement autonome construit

- NIKI DE ST-PHALLE (F)
- FRANCINE LARIVEE (Q)
- ROSE-MARIE ARBOUR (Q)

### 8- L'environnement en contexte réel

- PIERRE GAUDIBERT (F)
- HERVE FISCHER (F)
- MELVIN CHARNEY (Q)

### Synthèse: reprise du thème général de la journée

- PIERRE RESTANY (F)

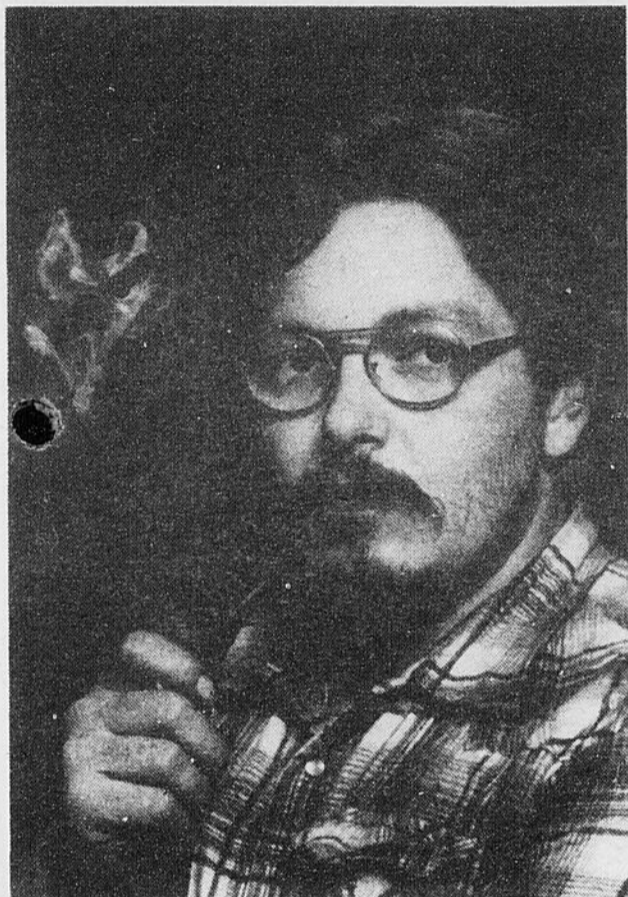
Le C.S.Q. annoncera sous peu les participants de la troisième journée.

Provenance des participants (légende)  
 (F) France (O) Ontario  
 (Q) Québec (E) États-Unis  
 (B) Belgique (S) Saskatchewan

# LES DIX FINALISTES LES DIX FINALISTES LES

N.D.L.R.

Pour ce numéro, nous vous présentons les dix finalistes qui réaliseront dix sculptures devant le public, cet été. Il s'agit ici d'un résumé de leur cheminement artistique. Dans la prochaine édition, on vous fera connaître leur conception de la sculpture environnementale. Enfin, au mois de juin, les artistes décriront en détail le projet qu'ils réaliseront.



**SERGE BEAUMONT**

**FICHE TECHNIQUE:**

- Natif de Kénogami et habite maintenant Montréal.

**EDUCATION:**

- Université du Québec à Montréal.
- Cégep de Jonquière.
- Atelier-école de sculpture la Vastringue à St-Jean-Port-Joly.
- Ecole des Beaux-Arts à Arvida.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1977: obtient une bourse d'exposant du gouvernement du Québec.
- 1972: obtient le 1er prix en sculpture au Centre culturel de Jonquière.
- 1978-79: expositions de groupe; confrontation/Québec au Mont-Royal;
- Galerie Laurent Tremblay 11 à Montréal; constat, au musée du Québec, Québec; sculptures des universités montréalaises, Université de Montréal;
- Le Caillou, UQAM.
- Dans les principales collections publiques et privées; UQAM (Nouveau campus), Place des Arts à Montréal; musée St-Jean-Vianney au Saguenay.
- Réalisations permanentes: UQAM 1980; Place des arts 1978; Monument St-Jean-Vianney 1975; Murale à la polyvalente de Jonquière 1974; Ferme Columbia (Hull) 1972.



**PIERRE BOURGAULT**

**FICHE TECHNIQUE:**

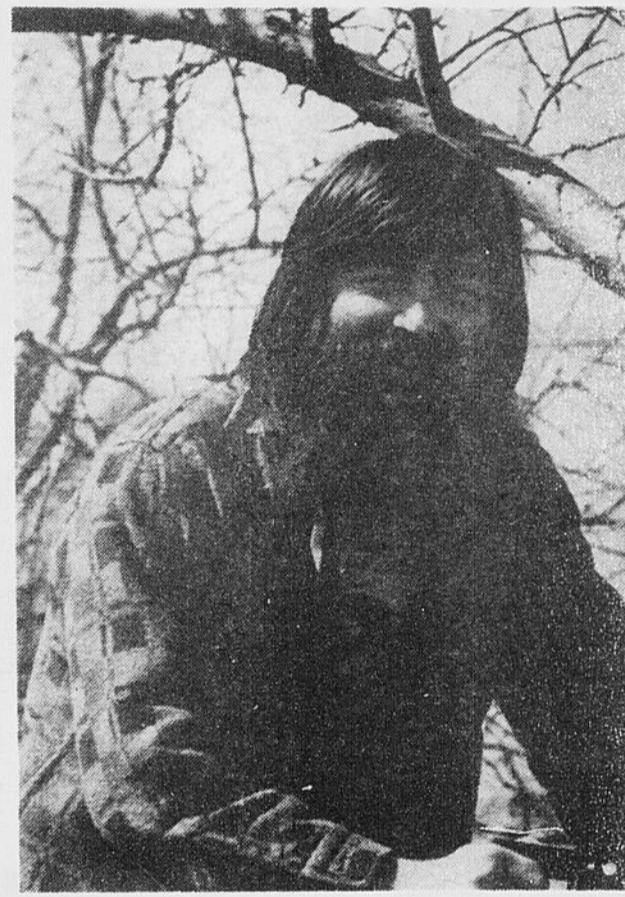
- Né à St-Jean-Port-Joly.

**EDUCATION:**

- Carrare, Académie des arts de Florence, 1970.
- Se définit comme autodidacte.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- Lauréat au concours artistique de la province, 1969.
- Lauréat au concours artistique de la province, 1970.
- Musée Rodin à Paris, 1970.
- Rétrospective de la sculpture québécoise, 1970.
- Bienna mondiale de la sculpture, à Anvers, Belgique, 1971.
- Expositions de groupe: délégué par le gouvernement fédéral pour réaliser une sculpture monumentale à Johannesburg, Afrique du Sud; Maison des arts La Sauvegarde 1972; New York (Pavillon des expos) 1969; Chicago, Edifice du commerce 1969; Network, New Jersey 1968.
- Trois sculptures habitables.
- A réalisé un monument de Jacques Cartier à Gaspé en 1978.
- Met sur pied une école de sculpture, La Vastringue, à St-Jean-Port-Joly.
- Terre des hommes; pavillon de Tchécoslovaquie, 1970.
- Pavillon de la femme, 1969; pavillon du Québec, 1969.



**ANDRÉ GEOFFROY**

**FICHE TECHNIQUE:**

- Né à l'Assomption-Québec et demeure maintenant à Québec.

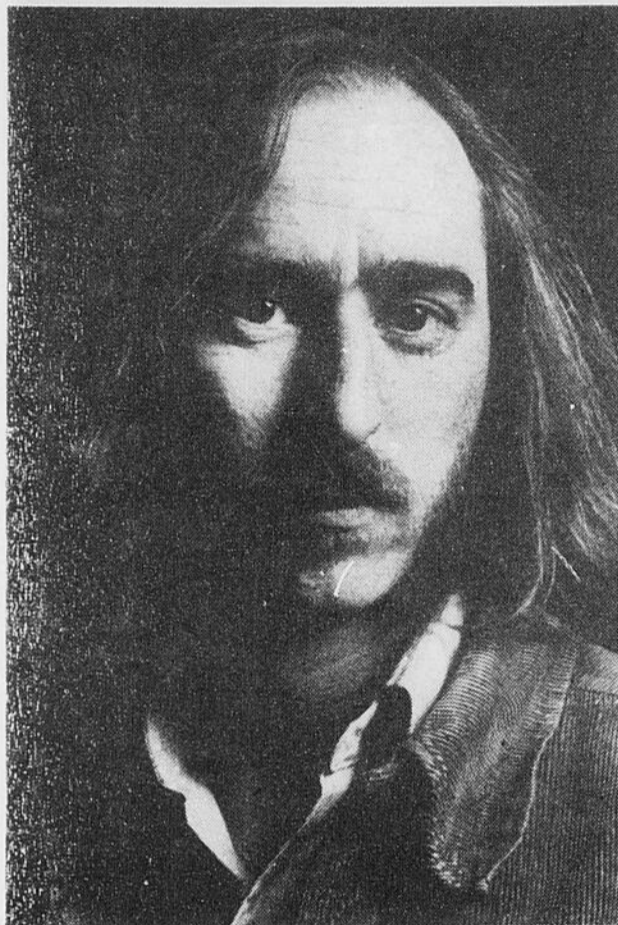
**EDUCATION:**

- Ecole des beaux-arts de Québec.
- Stage à l'Ecole technique de Québec.
- Enseigne pendant plusieurs années.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1979: exposition de groupe au musée du Québec.
- 1969: exposition de groupe au Mont-Orford.
- 1971: exposition solo à l'école polyvalente Neufchâtel.
- Été 1973: exposition solo au kiosque touristique de Rimouski.
- 1978: réalisation d'une sculpture en acier "Corten" au Symposium de Terrebonne.
- 1976: réalisation d'une sculpture en fibre de verre pour les entreprises P.E.B.; lac St-Charles.
- Été 1975: réalisation d'une pièce monumentale en acier Corten au Symposium de Matane.
- 1974: réalisation d'une maquette de clocher pour le Centre communautaire de Clermont (Côté/Chabot, architectes).
- Plusieurs collections à son actif: musée du Québec, ministère des Affaires culturelles d Rimouski; ministère des Transports, aéroport de l'ancienne-Lorette, école St-Léger à Loretteville; J.-L. Demers Inc., Yvan Chabot Blanger, architecte, Amyot Jolicoeur, médecin, Laurier Beaulieu; ville de Matane, ville de Terrebonne.

# LES DIX FINALISTES LES DIX FINALISTES LES DIX



**MICHEL GOULET**

**FICHE TECHNIQUE:**

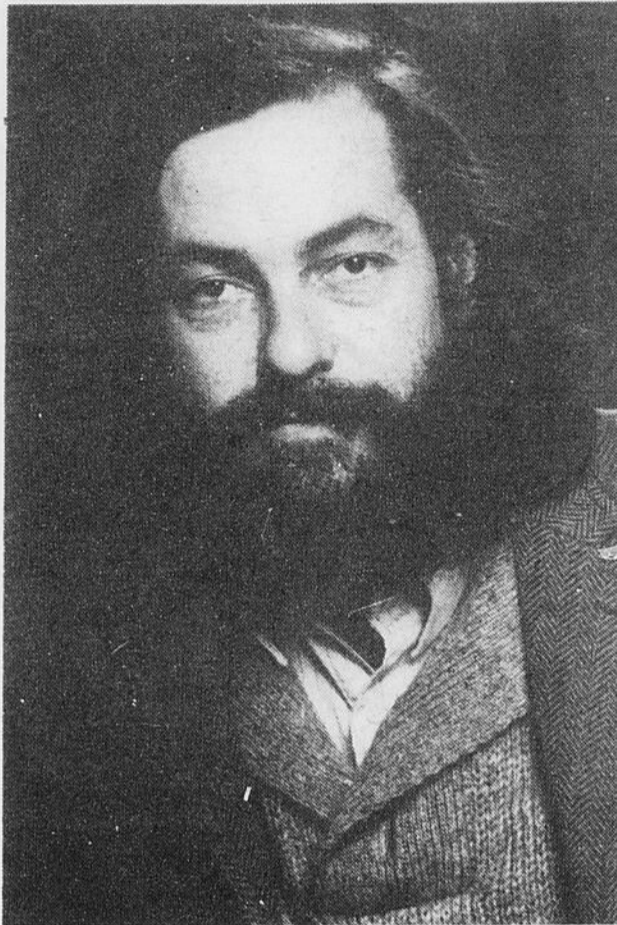
- Natif d'Asbestos et réside maintenant à St-Jacques-le-Mineur.

**EDUCATION:**

- Université du Québec à Montréal.
- Ecole des beaux-arts de Montréal.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1972: lauréat du concours du premier ministre.
- 1975: finaliste au concours national SCTT-Intelsat.
- Septembre 1980: exposera au musée d'art contemporain.
- Exposition solo; Algonquin College Gallery, Ottawa, 1979; Galerie de l'Anse-aux-Barques (avec L. Laporte), Québec 1978; Galerie de La Salle, Ottawa, 1977.
- Expositions de groupes: tendances actuelles au Québec. Au musée d'art contemporain, 1979, Biennale II des artistes du Québec, Centre Saidye Bronfman, 1979; Contradiction 77, Centre américain, Paris, France; Duquet, Goulet, Poulin, Ladouceur au Centre socioculturel de Sherbrooke, 1977; Musée d'art de Joliette, 1976.
- Possède des sculptures dans différentes collections publiques et privées: banque d'oeuvre d'Art, Ottawa; musée d'art Contemporain; BGL Construction, Montréal; M. et Mme E-H. Harris et plusieurs autres dont une réalisation permanente se trouvant à Ste-Adèle au Québec.



**PIERRE GRANCHE**

**FICHE TECHNIQUE:**

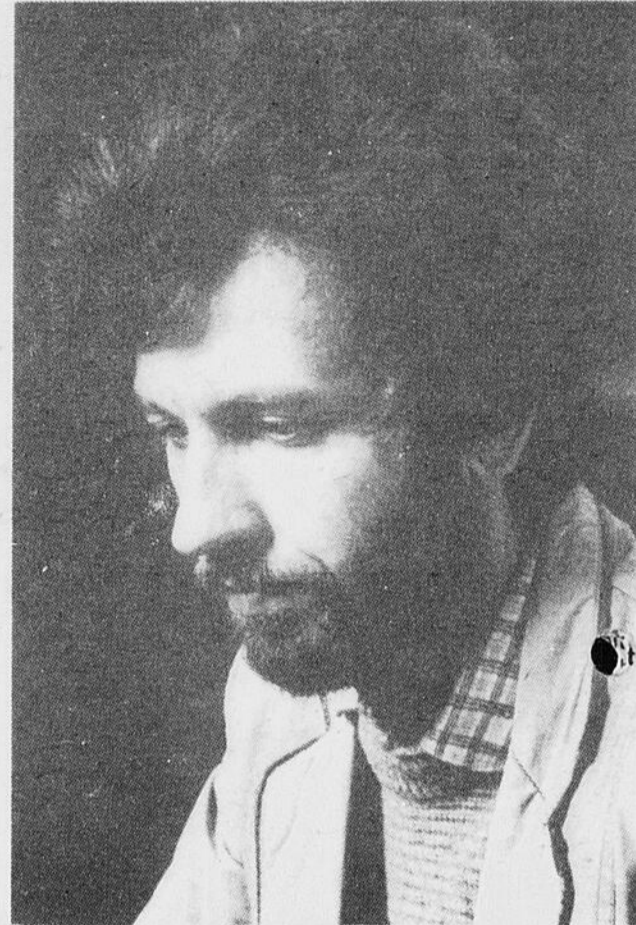
- Natif de Montréal-Nord.

**EDUCATION:**

- Université de Paris VIII.
- Université du Québec à Montréal.
- Ecole des beaux-arts de Montréal.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- Expositions de groupe: "Tendances actuelles". Musée d'art contemporain 1976.
- "Forum 76" au Musée des beaux-arts de Montréal Maison des arts La Sauvegarde 1975. Art Gallery of London, Ontario. Les moins de 35 ans à la Galerie Espace à Montréal 1973.
- Sélectionné: Exposition de groupe au Musée d'art contemporain de Montréal.
- "Plein Air" 1974.
- Exposition de groupe au Musée du Québec avec la collaboration de la Maison des arts La Sauvegarde.
- A réalisé et réalisera plusieurs sculptures pour des collections publiques: station de métro Namur, réalisation prévue pour 1980-1981; sculpture environnementale à l'Université de Montréal, printemps 1980; Complexe Desjardins, une sculpture intérieure, 1976; cité de Montréal-Nord 1973; deux sculptures pour le Conseil des arts du Canada (Banque d'oeuvres d'art) 1973; La Maison des arts, La Sauvegarde 1972; cité de Montréal-Nord 1972; Université du Québec à Montréal 1969.



**MIROSLAV MALER**

**FICHE TECHNIQUE:**

- Originaire de la Tchécoslovaquie et citoyen canadien depuis plusieurs années.

**EDUCATION:**

- Université Columbia, New York.
- Université du Québec à Montréal.
- Ecole des beaux-arts appliqués, Tchécoslovaquie.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1979: exposition solo au "Sarnia Public Library and Art Gallery, Ontario.
- 1978: symposium de sculpture de Meitheal, Dublin, Irlande.
- 1977: exposition solo à la Galerie Optica, à Montréal.
- 1977: symposium international de sculpture d'Iwate, Ken, Japon.
- 1977: première biennale pour les artistes du Québec au centre Saidye Bronfman, Montréal.
- 1977: "Les jeunes artistes 1977" à l'édifice Union Carbide, à New York.
- 1976: la 27ème exposition annuelle de la Guilde des artistes Silvermine, New-Canaan, Connecticut.
- 1969: Terre des hommes, Montréal.
- 1976: "United artists group I, à la Galerie ML of Finne Arts, New York.
- 1978: mérite le prix "Ontario Art Council Grant".
- Possède des sculptures dans différentes collections publiques et privées: au centre contemporain de sculpture à Tokyo, au Japon; à la Galerie Garoh, Morioka, Japon; Centre de recherches Noranda, Montréal, à la bibliothèque publique et Galerie d'art de Sarnia, Ontario; à l'Université Columbia à New York.

# DIX FINALISTES LES DIX FINALISTES LES DIX FI



**BRIGITTE RADECKI**

**FICHE TECHNIQUE:**

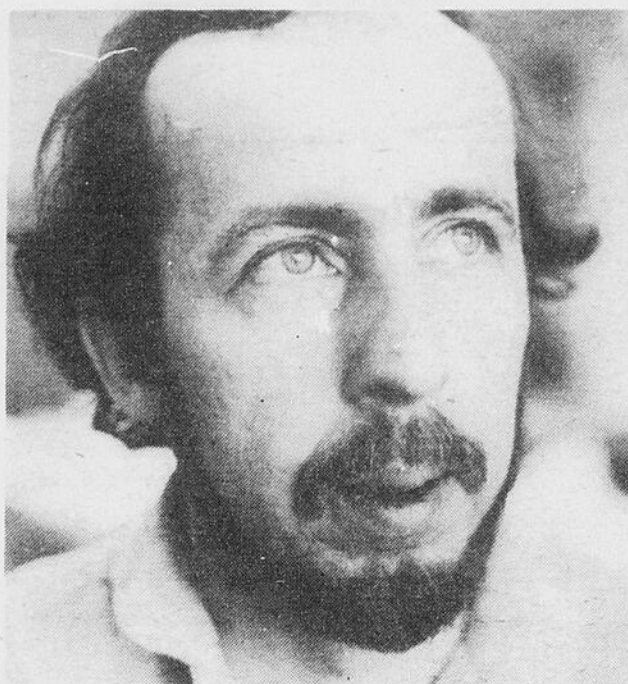
- Née en Allemagne, Brigitte Radecki est citoyenne canadienne depuis 1952.

**EDUCATION:**

- Université Concordia (1973-76).
- Université Concordia (1978-80).
- Ateliers expérimentaux sur la sculpture environnementale avec Bill Vazan.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- "Juvied Student Show", Galerie Weissman, Montréal 1977.
- Biennale de Montréal, au Centre Saidye Bronfman 1977.
- M.F.A. Show, Montréal 1978.
- M.F.A. Show, Montréal 1979.
- "Women in sculpture" Powerhouse G., Montréal 1980.



**RONALD THIBERT**

**FICHE TECHNIQUE:**

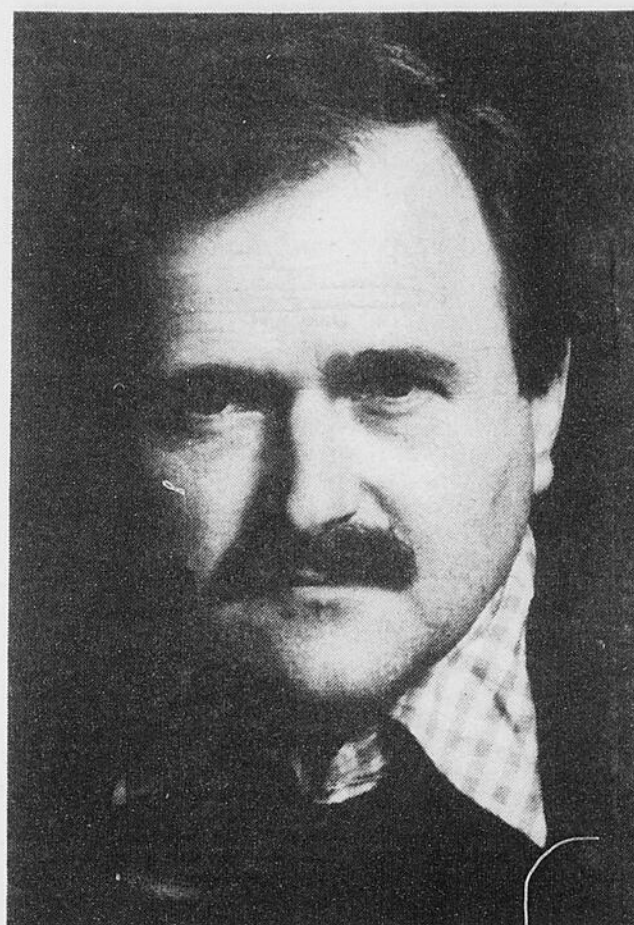
- Né à St-Edouard-de-Napierville, actuellement chicoutimien.

**EDUCATION:**

- Université Concordia.
- Bournemouth and Poole College of Art.
- Ecole des beaux-arts de Montréal.
- Université de Montréal.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1979: réalise la médaille du Prix Borduas, organisé par le ministère des Affaires culturelles du Québec.
- Expositions de groupe: inauguration du Centre socioculturel de Chicoutimi 1979. Sculpteurs de la région du Saguenay-Lac-St-Jean, à Val-Jalbert 1979. Exposition des professeurs d'art de l'UQAC 1979. Tendances actuelles, au musée d'art contemporain fin 1978-79. Exposition des maquettes du Symposium de Terrebonne 1978.
- Expositions solo: "Au jour le jour", Société des arts de Chicoutimi 1980. Sculptures récentes à l'Anse-aux-Barques 1980. Centre culturel de Vaudreuil 1970. Centre culturel de Vaudreuil 1969.
- Dans les séries collections publiques et privées et les réalisations permanentes: musée d'art contemporain de Montréal et Cité du Havre 1967.
- Obtient deux bourses. L'une du ministère des Affaires culturelles 1979 et l'autre du ministère de l'Education en 1967.



**BILL VAZAN**

**FICHE TECHNIQUE:**

- Natif de Toronto mais habite Montréal depuis 1957.

**EDUCATION:**

- Danforth Technical School, à Toronto.
- Ontario College of Art à Toronto.
- Ecole des beaux-arts à Paris.
- Université Sir Georges William à Montréal.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1979: exposition de groupe au département des Affaires culturelles à Milan en Italie.
- 1975: exposition solo au département des Affaires culturelles à Buenos Aires, Argentine.
- 1974-75: obtient une bourse de perfectionnement du Conseil des arts.
- 1971: gagnant du concours organisé par le ministère des Affaires culturelles du Québec. Co-fondateur de Véhicule Art à Montréal.
- 1976: participe à Corridart.
- 1977: exposition solo: Galerie Gheerbrant, Montréal; Galerie Optica, Montréal; Art Gallery of Ontario, Toronto; York University, Downsview, Ontario; Galerie Shandar, Paris.
- 1977: exposition de groupe: musée du Québec, Québec; Isaacs Gallery, Toronto; Museum de Arte, Contemporânea da Universidade de Sao Paulo, Brazil; London Art Museum, Toronto.



**ARMAND VAILLANCOURT**

**FICHE TECHNIQUE:**

- Né à Black Lake et réside maintenant à Montréal.

**EDUCATION:**

- Etudes collégiales à l'Université d'Ottawa.
- Ecole des beaux-arts de Montréal.

**PROJETS ET EXPOSITIONS:**

- 1er prix au Salon du printemps, musée des beaux-arts de Montréal, 1961-63.
- 1er prix à Hadassah, Montréal 1958-59-62-63-66.
- 1er prix à la Jeune sculpture canadienne, Montréal 1959.
- 1er prix au Salon de la jeune sculpture, musée des beaux-arts de Montréal, 1961.
- 1er prix à Asbestos au concours pour une scul-

ture extérieure et une autre intérieure de l'Ecole des arts et métiers.

- 1er prix à San Francisco, USA au concours international pour une sculpture-fontaine à la Plaza Embarcadero.
- 3ème prix au concours pour la murale de l'Hydro-Québec pour son siège social de Montréal, 1963.
- A exposé au Québec, Ontario, Canada, Etats-Unis, Europe. Sculpte "L'arbre de la rue Durocher" à Montréal, 1954-55.
- Réalise "Monuments aux morts" à Chicoutimi 1958-59.
- "Murale", Plaza Embarcadero, San Francisco 1969-71 (mur mitoyen entre la Fontaine-Vaillancourt et la voie élevée). Cette oeuvre est considérée comme la plus imposante fontaine en Amérique du Nord.

# Sculpture en jeu: Pour tâter la sculpture

Le Service des loisirs de Chicoutimi et le Symposium international de sculpture ont uni leurs efforts afin d'organiser un véritable bain de sensibilisation à la sculpture. Toute la population est invitée à y participer.

Ce projet d'animation vise à démystifier et à rendre plus accessible un domaine peu ou pas connu: la sculpture ou, si vous préférez, la troisième dimension en art. Ce projet aura lieu durant les six semaines du Symposium.

D'une durée de six heures, l'immersion se compose de deux volets principaux. D'une part, les visites: de la cité du Symposium, du Musée historique du Saguenay, de la salle d'exposition de la Société des arts et enfin des ateliers d'art expérimental de l'Université du Québec à Chicoutimi. D'autre part, il y aura participation à des ateliers de recherche et de création. La population et les touristes qui participeront à ce projet manipuleront des matériaux simples, tels que papier, glaise, carton, ficelles, broche, etc., et ce, dans le but d'élaborer des techniques de fabrication et d'organisation spatiales simples.

L'aventure dure six heures, entrecoupées d'une pause à midi pour un pique-nique à la cité du Symposium. Trois animatrices hors pair attendront les 7 à 97 ans, en groupe ou individuellement, du mercredi au dimanche. Plus d'informations vous seront communiquées ultérieurement. Surveillez la publicité à cet effet ou encore appelez-nous au Symposium, à 544-5678.

Faut pas se laisser tirer l'oreille... ça permet!

Clémence Bergeron



C'est dans cet atelier d'art expérimental de l'Université du Québec à Chicoutimi que des ateliers pratiques de 3 heures seront offerts à la population et aux touristes dans le cadre d'un bain d'immersion en sculpture. C'est gratuit et ouvert à tous, de 7 à 97 ans.

## OSE-ART ET LE PERSONNEL

Par l'entremise du projet économique Ose-Art, dans le cadre du programme d'intégration des jeunes à l'emploi (PIJE), le gouvernement du Québec a accepté récemment de verser une subvention de \$64,550 à la Corporation du Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi.

Ce montant d'argent permet l'emploi de sept personnes pour assumer la permanence du comité organisateur. Les postes créés sont les suivants: un agent de développement, un agent d'animation, un agent d'information, une secrétaire de direction, une secrétaire administrative, un chercheur et un agent de tourisme.

Ces personnes seront en fonction pendant 30 semaines. Leur princi-

pale tâche consistera à assurer un suivi des différents dossiers émanant de cet imposant événement culturel, économique, social et touristique.

Précisons que le programme PIJE-OSE-ART a été mis sur pied par le gouvernement du Québec dans le but d'assurer de nouveaux débouchés aux créateurs et à leurs projets en amenant sur les lieux-mêmes de production des biens et des services à ces individus.

Par ce geste, le gouvernement du Québec assure au Symposium un support humain indispensable et facilite l'organisation de cette manifestation qui, rappelons-le, aura des retombées économiques supérieures à \$2 millions et attirera quelque 150,000 visiteurs dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

## SOS hébergement

Le Comité organisateur du Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi recherche actuellement des logements à Chicoutimi qui seraient disponibles entre les 23 juin et 27 juillet. Les besoins sont évalués à 75 logements. De préférence, les logements recherchés sont des chambres avec ou sans pension ainsi que des appartements meublés ayant 1½ ou 2½ pièces. Les personnes qui utiliseront ce service seront les participants aux ateliers expérimentaux et au colloque international.

Les personnes répondant aux normes ci-haut décrites sont invitées à nous faire parvenir toutes les informations pertinentes, telles que: prix, adresse, facilité d'accès, etc.). Toute correspondance devra être adressée au Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi, case postale 1000 ou encore communiquer avec le comité organisateur à 545-5678 ou 545-5679. Prière d'ajouter vos noms et adresses pour que nous puissions vous appeler dès que nous recevons vos offres.

AVIS  
AUX  
ORGANISMES

## Le symposium, de bouche à oreille...

Afin de faire participer activement la population à toute l'animation entourant l'organisation du Symposium et de les informer à fond sur le sujet, le comité organisateur met à la disposition des groupes sociaux, à partir du 16 avril 1980, un programme de rencontres spécialement conçu pour eux.

Ces réunions décriront, dans les lieux habituels de vos rencontres, le cadre général du Symposium à l'aide d'un diaporama. De plus, grâce à l'Université du Québec à Chicoutimi, des ateliers d'immersion en art pourront vous être offerts. Ce sera l'occasion de poser vos questions et de vous inscrire si le projet vous sourit!

Le Symposium, plus qu'une activité parmi les autres, se doit de devenir l'affaire de toute une ville, voire de toute une région. Ce que les gens vont venir voir, cet été, c'est, d'une part, la manifestation en elle-même mais aussi notre ville, notre région et tous ceux qui l'habitent. De tous les coins du Québec, d'Europe et d'Amérique, des artistes vont venir participer à des ateliers, réaliser des sculptures, débattre des problèmes du monde artistique mais, pour ce faire,

ils devront vivre ici, avec nous. Afin que des échanges enrichissants puissent avoir lieu avec eux, nous devons être au courant du déroulement des activités.

A l'été 80, c'est aussi nous tous qui participerons aux activités du Symposium. Ateliers d'immersion en sculpture, spectacles, festival des performances, festival de musique contemporaine... autant d'activités à la portée de tous et à des prix plus qu'abordables. En quoi consistent ces événements? Comment participer?... Autant de questions auxquelles nous pouvons répondre. Notre organisation vise à offrir au plus grand nombre de gens possible la chance de profiter de ces rencontres. C'est pour cela que nous voulons vous fournir, le plus tôt possible, l'opportunité de vous informer.

Pour de plus amples informations et pour organiser une rencontre avec votre groupe, communiquez avec Denis Martin, agent de tourisme pour le Symposium à 544-5678 pendant la journée.

Denis Martin

Pour vous guider:

# L'art sera dans la rue



La signalisation est sous la responsabilité de six personnes. De gauche à droite, nous reconnaissons Yves Tremblay, Collette Houde, Jean-Jules Soucy et Pierre Bouchard. Anne St-Gelais, Julien Côté et Jean-Robert Guimond n'apparaissent pas sur cette photo.

Lorsque les visiteurs arriveront à Chicoutimi, cet été, et qu'ils voudront se diriger vers les sites du Symposium, il ne sera pas question de se guider par les dépassées et vieillottes affiches, mais bel et bien par... des sculptures.

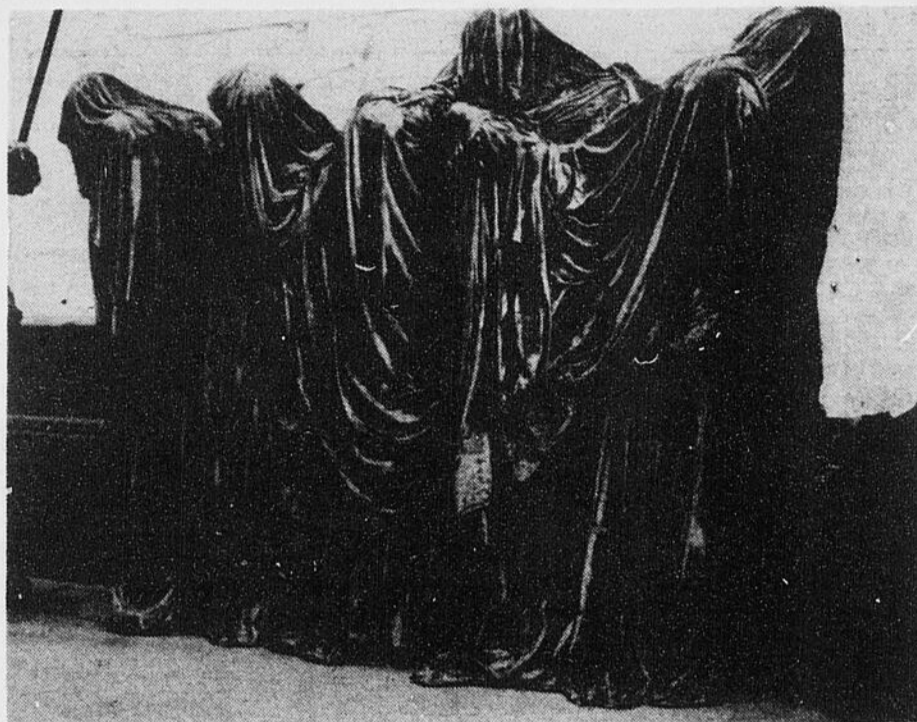
En effet, considérant que les affiches conventionnelles sont plus qu'omniprésentes dans notre environnement, un groupe de personnes, par l'entremise d'un projet Canada au Travail, fabriquent ce qu'elles nomment "une signalisation d'animation" et ce, depuis le 21 janvier dernier.

A l'aide des matériaux de récupération, tels vieux linges, journaux, bois usagé et broche à poulet, les sculptures sont réalisées selon une recette bien à eux. Mélangez un gallon de colle avec un gallon d'eau, trempez-y le linge, définissez la posture désirée et peignez votre oeuvre d'un latex extérieur vert. Même si on peut demeurer sceptique devant une telle façon de procéder, il y a fort à parier qu'au premier coup d'oeil, vous vous y

trompez tellement la ressemblance est évidente avec des monuments de bronze.

Depuis 3 mois, 30 pièces ont été ainsi faites et jusqu'au mois de mai, les travaux se poursuivront. Ces sculptures seront installées sur les artères principales et aux entrées de la ville. Les pièces sont montées sur podium où toutes les informations pertinentes seront inscrites. De cette façon, les visiteurs trouveront aisément le chemin à suivre.

Sur le plan technique, les sculptures s'inspirent des monuments religieux, conventionnels et classiques mais



Plusieurs thématiques ont servi de base pour les "sculptures" de signalisation.

comportent toujours une note bien prononcée d'improvisation et de satire. C'est ainsi que des thématiques ont servi de modèle, tels la Pietà ou encore Le départ des volontaires de François Prude.

D'autres pièces sont on ne peut plus originales, comme cette dame qui va, d'un pas alerte, au Symposium... avec son panier d'épicerie. En moyenne, les pièces comprennent de 5 à 7 personnages mais celles-ci peuvent même atteindre 30 personnages. Oui, l'improvisation a trouvé gîte!

Les personnes qui travaillent à ce projet sont issues des cours d'art et de communication visuelle. Il s'agit de Jean-Jules Soucy, responsable du projet, Colette Hudon, Anne St-Gelais, Julien Côté, Yves Tremblay, Pierre Bouchard et Jean-Robert Guimond. Des étudiants stagiaires des cours d'art de l'Université du

Québec à Chicoutimi participent également à l'exercice, comme Mario Duchesne et Guy Nadeau.

Selon ces participants, "l'aspect jeu demeure important dans leur travail. Ainsi, la présence d'objets hétéroclites dans un environnement et des sculptures qui appellent à la participation permettront une distraction tout en étant d'une utilité comme pièce de signalisation!"

D'ici quelques jours, des tests seront effectués et l'installation des sculptures est prévue pour le mois de mai. Après quoi, les participants, de ce projet évalué à \$42,800, iront aménager et préparer le site du Symposium.

## Roulottes recherchées

Afin de pouvoir loger les dix sculpteurs finalistes, le Symposium International de sculpture environnementale est à la recherche de roulottes ou de tentes-roulottes disponibles cet été. Ces dernières seront installées, pour une période de deux mois (juin et juillet) sur le site du Symposium.

Bien entendu, les prêts seront grandement appréciés et feront l'objet d'une mention spéciale. Toutefois, l'organisation est prête à déboursier, dans certains cas, un versement mensuel ou compensation pour des roulottes en bon état, bien équipées et pouvant contenir au minimum 4 personnes. Naturellement, ces dernières seront sous notre entière responsabilité pendant toute la durée du Symposium. Si vous êtes de ces bienveillants collaborateurs et que votre offre est raisonnable, n'hésitez pas à communiquer avec nous le plus tôt possible au numéro de téléphone suivant: 545-5678.

## Une région qui sculpte l'avenir

Le monde de la sculpture au Saguenay-Lac-St-Jean se porte très bien, merci! Du moins, si on regarde tous les projets de sculpture qui sont parvenus au comité de sélection du Symposium International de sculpture environnementale de Chicoutimi. On peut certes affirmer que nous sommes une région riche... en art.

Le comité organisateur du Symposium aura reçu 300 téléphones ou lettres demandant des informations sur la réalisation des dix sculptures.

De ce nombre, 142 artistes ont soumis un projet. Après une première sélection, 21 artistes québécois sont retenus dont: Richard Langevin de Jonquière, Serge Beaumont, natif de Kénogami et Ronald Thibert de Chicoutimi. Les deux derniers se sont rendus à l'étape ultime du choix des dix finalistes.

Or, parmi ces 142 projets reçus, on dénombre 21 artistes de la région du Saguenay-Lac-St-Jean, Côte-Nord. A

ces noms, il faut ajouter ceux de Langevin, Beaumont et Thibert. Ce qui, en moyenne, représente près de 20 pour

cent de la participation totale.

Ces artistes sont, par ordre alphabétique:

BILODEAU  
BOILY  
BORDELEAU  
BOUCHARD  
BOUCHARD  
DESBIENS  
DESGAGNE  
DUTIL  
GAUDREAU  
HENRY  
LABERGE  
LAVOIE  
MALTAIS  
NADEAU  
PARISE  
PLOURDE  
POTVIN  
PROULX  
RODRIGUE  
SIMARD  
TANGUAY

Alain  
Noël  
Marc  
Harold  
Pierre  
Germain  
Marie-Paul  
Daniel  
Paul  
Erik  
Jean-Marie  
Raymond  
Jocelyn  
Guy  
Marc-André  
Léon-Guy  
Alain  
Carol  
Maurice  
Maurice  
Michel

Chicoutimi-Nord  
Laterrière  
Sept-Iles  
Jonquière  
Chicoutimi  
Chicoutimi  
Chicoutimi  
Arvida  
Chicoutimi  
Chicoutimi  
Chicoutimi  
Chicoutimi  
Alma  
St-Honoré  
Jonquière  
Jonquière  
Chicoutimi  
Arvida  
Alma  
Chicoutimi  
St-Gédéon

Les retombées:

# 150,000 visiteurs et \$2 millions

Comme tout événement, le Symposium international de sculpture environnementale connaîtra un impact fort important sur l'économie de la région du Saguenay-Lac-St-Jean.

Quoi qu'il soit difficile d'évaluer avec exactitude les sommes d'argent entraînées par cette manifestation, on peut croire, d'une façon réaliste, que le Symposium pourrait attirer plus de 150,000 visiteurs et connaître des retombées supérieures à \$2 millions.

Dans un premier temps, il faut prendre pour acquis que le Symposium disposera d'un budget de \$500,000 qui sera investi directement dans l'économie régionale. A cela, il faut ajouter les dépenses personnelles qu'effectueront les divers participants.

Parmi ceux-ci, nous pensons aux dix sculpteurs qui seront accompagnés par les membres de leur famille et des étudiants stagiaires, aux 125 personnes qui participeront au stage pendant trois semaines, aux 300 personnes attendues pour la semaine du colloque ainsi que les nombreux artistes qui composeront le menu des activités parallèles comme l'animation et les spectacles.

De plus, les visiteurs et les résidents de la région qui participeront aux différentes manifestations du Symposium injecteront encore un montant appréciable. Des études récentes démontrent qu'un dollar investi dans un tel événement entraîne le même montant, sinon davantage.

Plusieurs entreprises de la région profiteront également de la tenue du Symposium. Que l'on pense aux compagnies de ciment, de bois et de grues mécaniques, les compagnies de publications, les restaurateurs, les hôteliers...

En fait, selon une étude, réalisée en 1971 par P.S. Ross and Partners, il est établi que la valeur du multiplicateur (accroissement total du revenu généré par l'événement) est de 2.0. Une autre étude, cette fois réalisée en 1975 par l'Université du Québec à Chicoutimi, par Adam Lapointe établit ce multiplicateur à 2.2. Donc, des retombées économiques minimales de \$2 millions.

Mais au-delà de ces chiffres, d'autres effets du Symposium... s'imposent et qui ne sont pas quantifiables. Pensons seulement



Le milieu régional a un rôle important à jouer dans le succès du Symposium. Nous reconnaissons sur cette photo, MM. Marcel Claveau, responsable du financement, Roger Corneau, président de la Coporation de la vieille pulperie de Chicoutimi, Guy Dion, président du conseil d'administration du Symposium et Jean-Paul Régis, conseiller municipal et membre du C.A. du Symposium.

à la publicité dont profitera la région sur les plans national et international, à l'apport culturel pour notre région, à la chance que plusieurs artistes québécois ont de faire le saut sur

la scène internationale et ce, par la présence des grands de ce monde de la sculpture...

Un symposium, selon le dictionnaire, est "la réunion de plusieurs spécialistes".

Le Symposium de Chicoutimi est aussi une manifestation culturelle accessible au grand public par ses différentes activités. Le Symposium de Chicoutimi, c'est aussi une en-

treprise touristique qui, en six semaines, investira deux millions, directement et indirectement, dans la région.

## Campagne de financement: objectif \$20,000

Le Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi a lancé en mars dernier sa campagne de financement dans le but de recueillir des fonds pour compléter une partie de son budget de fonctionnement. Cette campagne est sous la présidence de Me Marcel Claveau, notaire, qui est appuyé par un comité de personnalités très impliquées dans le milieu régional tels que Sabin Caron, Guy Parent, Jean-Paul Régis, Pierre Fillion, Gaston Jalbert, Serge Privé, Yvan Poulin,

Yvon Gagnon, Berthier Rossignol et plusieurs autres.

L'objectif fixé pour cette campagne est d'amasser \$20,000. Ce n'est pas exorbitant pour un événement culturel d'une telle envergure.

Pour ce faire et pour le bon déroulement du Symposium, nous aurons besoin de faire la sollicitation tant régionale que chicoutimienne, en vendant un stylo souvenir plaqué or, gravé au nom du Symposium et au nom de l'acheteur au coût de \$100.00 l'unité. Nous espérons atteindre

notre objectif de concert avec nos généreux donateurs.

Pour tous renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec moi aux numéros de téléphone suivants: 545-8668 — 545-8669 (bureau) et à la résidence 549-1513.

Mimi Tremblay  
Secrétaire du financement

## ERRATA:

Dans notre premier numéro, quelques erreurs se sont glissées contre notre volonté. Nos excuses à Léopol Bourgoi et à Didier Gillon qui ont vu apparaître une transformation de leur nom. Dans le dernier cas, une photo identifiée à M. Gillon ne devait pas l'être. Enfin, la date limite pour les inscriptions aux ateliers expérimentaux est le 16 mai.

## Le tableau financier du Symposium

Le Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi disposera d'un budget de \$500,000 pour assurer les dépenses encourues par cet événement.

Parmi les principales dépenses, on remarque les coûts relatifs à la réalisation des sculptures environnementales, les ateliers expérimentaux, les salaires, l'aménagement du site et du village des sculpteurs. De plus, le Colloque international, le projet de signalisation, la promotion et la publicité sont d'autres dépenses inscrites au budget.

A moins de 61 jours du Symposium, de nombreux appuis financiers et techniques nous sont parvenus. Dans cette catégorie, nous notons des minis-

tères québécois et fédéral ainsi que plusieurs organismes. Il s'agit:

- Du ministère: Emploi et Immigration du Canada.
- Le ministère des Affaires culturelles du Québec.
- Le Conseil des arts du Canada.
- L'Université du Québec à Chicoutimi.
- La Corporation de la vieille pulperie de Chicoutimi.
- La ville de Chicoutimi.
- Le ministère des Affaires extérieures du Canada.
- L'Association touristique du Saguenay-Lac-St-Jean (Compagnie des jeunes travailleurs).
- L'Université du Québec (siège

social).

- Le ministère des Travaux publics du Québec.
- Le Fonds de recherche du département des Arts et Lettres.
- L'Université du Québec à Trois-Rivières.
- L'université Laval.
- L'Université du Québec à Montréal.
- Voyageur Inc.
- O'Keefe.
- Le Conseil de la sculpture du Québec.
- Québecair.
- Librairie commerciale.
- La Maison de la Presse (le journal LE QUOTIDIEN).

- Université Concordia.
- Ministère des Affaires intergouvernementales.
- Souscriptions privées.

De plus, nous espérons compter sur l'appui financier de certains organismes et ministères dans un avenir très rapproché:

- Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.
- Fondation de l'Université du Québec à Chicoutimi.
- Côté Boivin Auto.
- Budget.

# Un Symposium qui surprendra

PAR CAROL NERON

Collaboration  
spéciale

Voir la Pieta reproduite aussi fidèlement, cela donne un coup au coeur même quand on est profane en la matière. Mais constater que cette Pieta, en guise de "Christ-sur-ses-genoux" tient plutôt un joueur de hockey... c'est comme se retrouver au pays d'Alice où tout est matière à réflexion.

Ce Symposium international de sculpture environnementale, vraiment, n'a pas fini de surprendre; d'autant plus qu'il suscite déjà les commentaires les plus divers avant même son lancement.

Dire que je m'intéresse à l'art en général, et à la sculpture en particulier, serait quelque peu prétentieux de ma part. Je sais pourtant que César est un sculpteur français d'avant-garde dont font souvent état les magazines à fort tirage. Paris-Match, entre autres publications importantes, consacre plus ou moins régulièrement quelques pages à cet intéressant bonhomme.

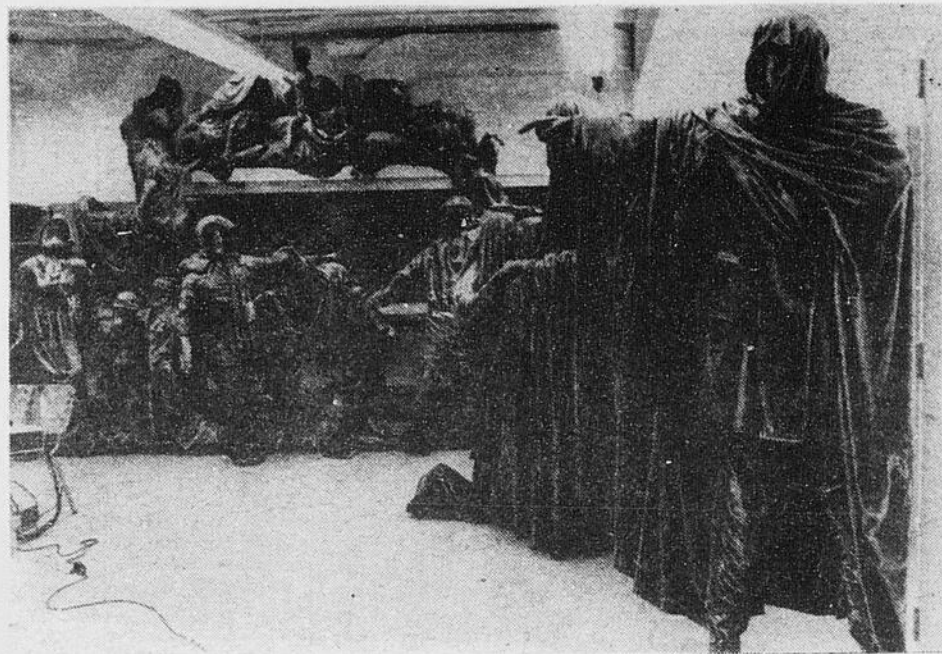
César assistera au Symposium international et au colloque qui s'y rattache comme d'ailleurs une flo-

pée de sculpteurs dont la réputation n'est plus à faire au niveau international.

J'ai donc eu l'occasion de découvrir récemment les rouages de l'organisation du Symposium; j'ai rencontré des gars que je connaissais pas ou peu, comme ce Denys Tremblay qui a tant de choses à raconter, à dire et à rire. J'ai aussi serré la pince à d'autres bonshommes fort préoccupés par leur boulot, à des jeunes femmes déçues...

J'ai découvert, au fil de mes rencontres avec ces gens de mon âge, une certaine façon de voir, une certaine conception de la sculpture. Auparavant, le sculpteur était pour moi un gars avec un marteau et un ciseau. En côtoyant les organisateurs du Symposium, j'ai appris bien des choses, entre autres, que le sculpteur d'aujourd'hui est un peu beaucoup un ingénieur, un écologiste qui songe avant tout à créer une harmonie entre la nature et son oeuvre.

Une découverte qui, je pense, sera aussi le fait de la population en général, cet été.



Ce Symposium international de sculpture environnementale, vraiment, n'a pas fini de surprendre; d'autant plus qu'il suscite déjà les commentaires les plus divers avant même son lancement.

## Les expositions

Tout au long des six semaines du Symposium, plusieurs expositions traitant de la sculpture auront lieu dans tous les centres de diffusion culturelle du Saguenay-Lac-St-Jean. Mentionnons la Société des arts, la Société historique, la Banque Nationale, l'exposition des outils des sculpteurs sur le site du Symposium, la Galerie de L'Arche et son projet événementiel et la Bibliothèque centrale de prêts du Saguenay-Lac-St-Jean ainsi que

plusieurs autres. Aujourd'hui, nous commençons une page traitant des expositions et par la plume des responsables des centres de diffusion, nous vous ferons connaître, au fil des mois, le contenu de ces activités permanentes. Ce mois-ci, nous verrons ce que le Centre national d'exposition de Jonquière ainsi que le Musée du Saguenay nous préparent.

## "Coup d'oeil sur la sculpture ancienne au Québec"

L'exposition que le Musée du Saguenay-Lac-St-Jean présente du 12 juin au 17 août prochain, à l'occasion du Symposium international de sculpture environnementale, aura pour thème la sculpture ancienne québécoise. Elle témoignera de l'intense sentiment religieux qui a profondément marqué le peuple québécois tout au cours de son histoire, jusqu'à la période contemporaine; sentiment qui s'est exprimé, entre autres, à travers ses sculptures. Les oeuvres exposées seront donc en grande majorité d'inspiration religieuse.

Il n'est pas dans notre intention de tracer l'évolution de toute la sculpture québécoise, l'éventail des sculptures anciennes étant trop restreint et la plupart des artistes ayant travaillé dans l'anonymat. Nous tenterons par contre, de présenter, dans un ordre chronologique approximatif les principaux sculpteurs qui ont marqué l'histoire de la sculpture au Québec: les Levasseur et Baillargé (XVIIIe s.), les Côté, Hébert, Vallières, Villeneuve et Jobin (XIXe s.).

Pour ce faire, nous avons obtenu la collaboration de trois institutions de la ville de Québec (les commu-



nautés religieuses des Ursulines et des Augustines de l'Hôtel-Dieu, de même que le Musée du Québec), qui ont généreusement accepté de nous prêter certaines de leurs plus belles pièces. De même, les marguilliers de la Fabrique St-Dominique de Jonquière ont consenti à nous prêter les Quatre Evangélistes, sculptés par Louis Jobin, qui ornent le portail de leur église.

Nul doute qu'une telle exposition permettra aux gens du Saguenay-Lac-St-Jean de découvrir un art majeur, la sculpture ancienne et d'admirer de près des pièces représentatives de cet art ancien.

Renée Wells Gagnon.

## Le Centre national d'exposition et nos sculpteurs régionaux

Qu'y aura-t-il au Centre national d'exposition à Jonquière lors du Symposium international de sculpture environnementale.

Eh bien! nos sculpteurs régionaux dont je vous parlerai plus loin dans ce texte. Rappelons-nous d'abord que l'objectif principal de l'événement que sera le Symposium est de sensibiliser la collectivité régionale, nationale et internationale au moyen d'expression qu'est la sculpture.

Il est donc important de permettre à nos sculpteurs du Saguenay-Lac-St-Jean de se faire connaître dans leur milieu. Ils seront près de trente, professionnels, étudiants finissants en art, professeurs de cegep en art et quelques autodidactes (la liste complète des sculpteurs régionaux sera diffusée au début de mai 80).

Chacun à sa manière, ils nous présenteront le fruit de leur imagination. Tantôt dans des espaces fermés du CNE, tantôt dans des espaces vitrés du centre culturel, tantôt dans la nature du Mont Jacob. Une exposition de sculpture, c'est l'exposition de l'espace du volume,

des formes et des matériaux.

La préoccupation principale du Centre national d'exposition selon ses objectifs, sera donc de permettre à notre collectivité régionale ainsi qu'au public touristique de comparer ces oeuvres, d'en aimer certaines plus que d'autres tout en demeurant conscients que ce qu'ils identifient comme étant "le beau" leur est propre, et qu'ils peuvent s'interroger, s'ils le désirent en comparant le pourquoi, parfois abstrait, de l'imaginaire de l'artiste sculpteur qui utilise telle forme, tel matériau, tel espace et de cette combinaison d'éléments créés par son oeuvre.

Ce cheminement de pensée est le propre de notre civilisation et se distingue dans le processus de développement de la conscience culturelle contemporaine.

Le Centre national d'exposition, par cet événement, réaffirme son statut d'agent de développement culturel dans son milieu par une approche éducative fondée sur le principe de la variété qui suscite l'interrogation et de ce fait la comparaison de nos contemporains assumant leur libre choix du "beau".

Pierre Houle

Au Saguenay-Lac-St-Jean  
depuis 1911



La caisse populaire desjardins  
réinvestit  
chez nous  
nos épargnes.

- 69 caisses populaires
- 600 employés
- 900 dirigeants
- 56.000 emprunteurs
- 170.000 membres
- **340\$ millions en actif**

• Chiffres au 01-03-1980



Le mouvement  
des caisses populaires  
et d'économie desjardins  
du Québec

- 1.368 caisses populaires et  
d'économie
- 15.000 dirigeants bénévoles
- 17.000 employés
- 4 millions de membres
- **12\$ milliards en actif**

# au coeur du Saguenay Lac St-Jean

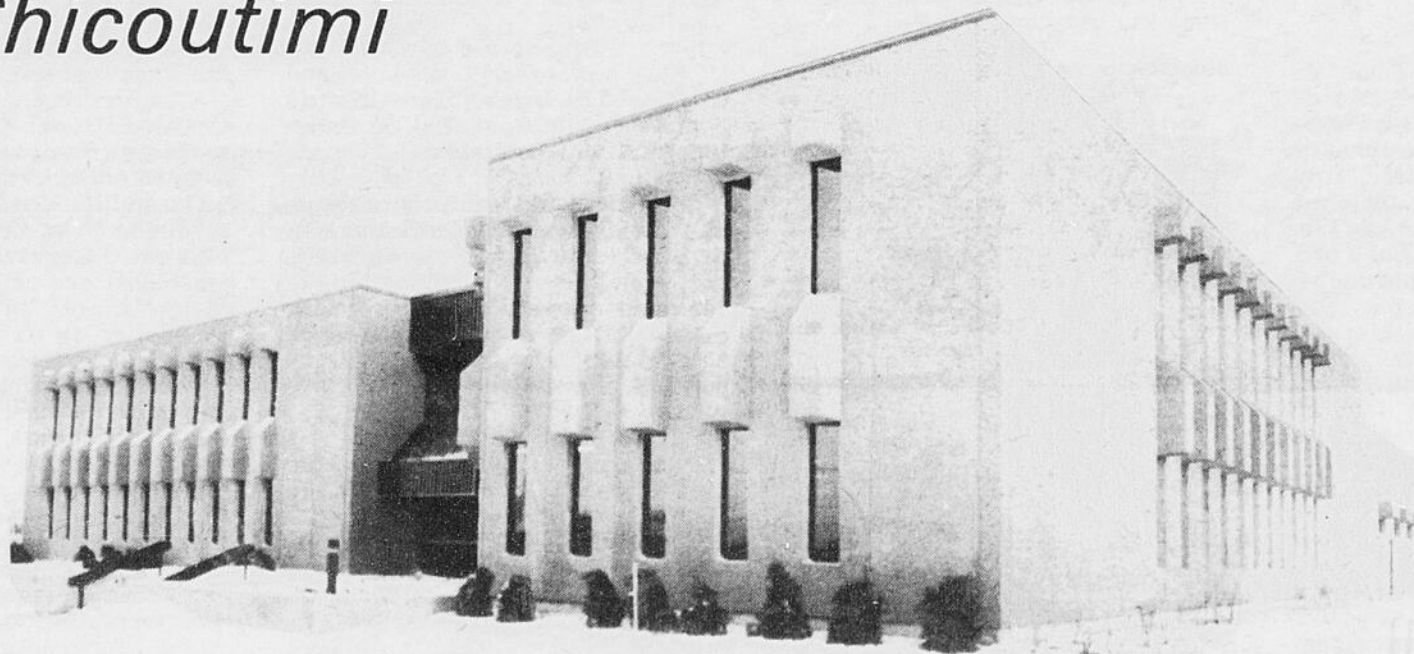


**la caisse populaire desjardins**

L'institution financière la plus présente au Saguenay-Lac-St-Jean

Nos meilleurs voeux de succès  
à l'organisation, ainsi qu'aux participants du

## *Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi*



**Le QUOTIDIEN**  
DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

*Le journal  
du Symposium*